

**5 YEARS**  
GUARANTEE



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Entsafter**  
**FR – Extracteur de jus**  
**IT – Centrifuga**  
**EN – Juice Extractor**  
**ES – Exprimidor**

**CZ – Odšťavňovač**  
**HU – Gyümölcsprés**  
**HR – Sokovnik**  
**SI – Sokovnik**  
**EL – Αποχυμωτής**

**RU – Соковыжималка**  
**PL – Sokowirówka**  
**TR – Meyve/sebze sıkıcı**  
**RO – Aparat de produs suc**  
**BG – Сокоизтисквачка**

**Art. 7011.75**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splníje požiadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.  
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.  
В соответствии с Европейскими директивами за безопасност и електромагнитна съвместимост (ЕМВ).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
 Nous réservons d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
 Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
 We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
 Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,  
 así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.  
Priznajemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Διατηρούμε το δικαίωμα να προούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producătorul asigură dreptul de a efectua modificări în design, echipament, date tehnice ale aparatului. Firma chimicilor asigură, de asemenea, dreptul de a efectua modificări în design, echipament, date tehnice ale aparatului. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea, ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori. Запасаме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Instrucții de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

47



Použití přístroje | A készülék használata |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Χρήση της συσκευής

59



Эксплуатация | Uzycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

70

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
 Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garanția - Nota  
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garanċja – Uputa  
 Οποροζορο o garanciji | Ειδολοίρηση εγγύηρης  
 Указанне по поводу гарантнн | Informacja dotycząca gwarancji |  
 Garanți Açıklaması | Garanția – Informații | Указанне за гаранцнн





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Ausschliesslich mit dem Stopfer entsaften. Verletzungsgefahr!

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.





## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Se servir obligatoirement du guide poussoir pour l'extraction. Risque de blessure!

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.





## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- Usare esclusivamente il premicibo per centrifugare. Pericolo di lesioni!

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!
- Never move appliance when filled.
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Use only the pusher during juice extraction. Danger of injury!

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- No mover de sitio los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- Exprimir exclusivamente con el prensador. ¡Peligro de lesión!

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Při odšťavňování používejte vždy pěchovač. Nebezpečí úrazu!

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- Kizárólag az adagoló csővel facsarjon. Sérülésveszély!

### Selejtezés



- Az eloregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.





## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Napunjene uređaje ne premještajte.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Pritišćite isključivo čepom. Opasnost od ozljeda!

### Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlaga. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Sok stiskajte izključno s phalnikom. Nevarnost poškodb!

### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση δικτύου: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του οργάνου.
- Να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και να τραβάτε το φισ από το ρεύμα: όταν είστε αφύλακτοι, πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, πριν από τον καθαρισμό, σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση και μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία κατεστραμμένα όργανα (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου δικτύου) - αναθέστε την αντικατάσταση/αντικατάστασή τους στον κατασκευαστή, στο κέντρο σέρβις του ή σε ειδικευμένους επαγγελματίες. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην φοράτε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου σε αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές/συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται και τραβήξτε το φισ από το ρεύμα. Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από το όργανο. Ποτέ μην τραβάτε το φισ με το καλώδιο / βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μόνο εάν εποπτεύονται ή έχουν λάβει οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχουν.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με αυτή τη συσκευή. Φυλάξτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Ποτέ μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Καλύπτετε τις συσκευές που καίγονται μόνο με πυροσβεστικό πανί.
- Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Η συσκευή μην λειτουργείτε σε εξωτερικούς χώρους.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αποθήκεύσετε.



## Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, τραβήξτε το φισ από το δίκτυο πριν το αφαιρέσετε. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση.



- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής. Προσέξτε τα κινούμενα μέρη - κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην μετακινείτε γεμάτες συσκευές.
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να πέσει κάτω από το μηδέν.
- Χυμοί αποκλειστικά με αποχυμωτή. Κίνδυνος τραυματισμού!

### Διάθεση



- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το φισ και κόψτε το καλώδιο δικτύου.
- Πηγαίνετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη.
- Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлиителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Выжимайте сок только с помощью толкателя. Опасность травмы!

## Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Nie przenosić napełnionych urządzeń
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Owoce dociskać wyłącznie popychacza. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

### Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.





- 



- 



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Aparatul se așază pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Stoarceți numai cu tubul de alimentare montat. Pericol de accidentare!

## Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреда по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Не премествайте напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Изстисквайте сок само с избутвача. Опасност от нараняване! околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.

## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

|                                                                                       |                                                                                                                                                        |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|    | Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza  <br>Safety instructions   Indicaciones de seguridad                              | <b>4</b>  |
|    | Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos                                                                                    | <b>36</b> |
|    | Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos                                                        | <b>36</b> |
|    | Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio  <br>Appliance description   Visión general del aparato                     | <b>37</b> |
|    | Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego  <br>Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso   | <b>38</b> |
|    | Wichtige Hinweise   Remarques importantes   Indicazioni importanti  <br>Important advice   Indicaciones importantes                                    | <b>40</b> |
|    | Obst/Gemüse vorbereiten   Préparation des fruits/légumes   Preparare la frutta/verdura  <br>Preparation of fruit/vegetables   Preparar frutas/verduras | <b>41</b> |
|    | Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso                                                                                                                | <b>42</b> |
|    | Rezepte   Recettes   Ricette   Recipes   Recetas                                                                                                       | <b>44</b> |
|  | Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza                                                                                                  | <b>45</b> |
|  | Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali  <br>Optional accessories   Accesorios opcionales                                     | <b>45</b> |
|  | Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia  <br>Guarantee   Garantía - Nota                                        | <b>70</b> |



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



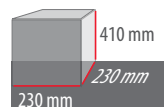
## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

**1500 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**1 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones



## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato





# Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

## Gerät zerlegen | Démontez l'appareil | Smontare l'apparecchio | Disassemble appliance | Desmontar el aparato



Sicherheitsverschluss beidseitig lösen  
Dévisser la fermeture de sécurité des deux côtés  
Allentare la chiusura di sicurezza da ambo i lati  
Loosen safety lock on both sides  
Aflojar el cierre de seguridad en ambos lados

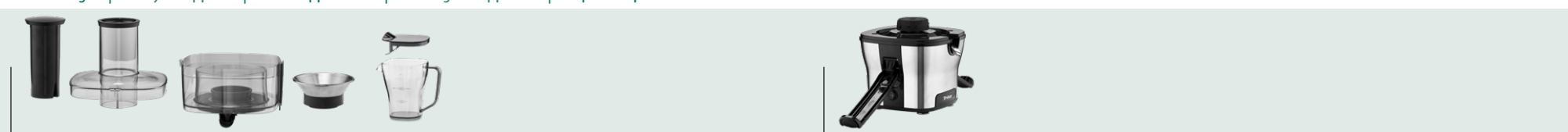
Deckel mit Restenbehälter abnehmen  
Enlever le couvercle avec le bac à pulpe  
Togliere il coperchio con tappo  
Remove cover with pulp container  
Retirar la tapa con recipiente de restos

Deckel mit Stopfer abnehmen  
Enlever le couvercle avec le tasseur  
Togliere il coperchio con tappo  
Remove cover with pusher  
Retirar la tapa con prensador

Sieb entnehmen  
Enlever le tamis  
Rimuovere il colino  
Remove sieve  
Retirar el colador

2

## Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwasher, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar

! Nicht spülmaschinenfest!  
! Ne pas mettre au lave-vaisselle!  
! Non lavare in lavastoviglie!  
! Do not put into the dishwasher!  
! No apto para lavavajillas!

Feucht abwischen, trocknen lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare  
Can be wiped with a damp cloth, then dried  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

! Keine Lösungsmittel verwenden.  
! Ne pas employer de solvants.  
! Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
! Do not use scourers or solvents.  
! No utilizar disolventes.

3

## Gerät zusammensetzen | Nettoyer l'appareil | Assemblare l'apparecchio | Assemble appliance | Montar el aparato



Restenbehälter positionieren  
Positionner le bac à pulpe  
Posizionare il contenitore residui  
Position the pulp container  
Posicionar el recipiente de restos

Sieb einsetzen, gut aufdrücken  
Mettre en place le tamis, bien enfoncer  
Inserire il colino, inserire a fondo  
Insert sieve, press on  
Colocar el colador, presionándolo bien

Deckel mit Stopfer aufsetzen  
Mettre en place le couvercle avec le tasseur  
Posizionare il coperchio con tappo  
Fit the cover with pusher  
Colocar la tapa con prensador

Gerät beidseitig sichern  
Bloquer l'appareil des deux côtés  
Bloccare l'apparecchio da ambo i lati  
Secure appliance on both sides  
Asegurar el aparato a ambos lados

! Gerät funktioniert nur, wenn der Sicherheitsverschluss korrekt verschlossen ist.  
! L'appareil fonctionne uniquement si la fermeture de sécurité est verrouillée correctement.  
! Il dispositivo funziona solo quando la chiusura di sicurezza è chiusa correttamente.  
The appliance will only function if the safety lock is correctly locked.  
El aparato solo funciona si el cierre de seguridad está bien cerrado.



## Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nach 3 Min. Dauerbetrieb: Gerät während 15 Minuten abkühlen lassen.  
Après 3 mn de fonctionnement continu: laisser refroidir l'appareil pendant 15 minutes.  
Dopo 3 minuti di funzionamento continuo: lasciar raffreddare l'apparecchio per 15 minuti.  
After 3 min. of continuous operation: allow appliance to cool for 15 minutes.  
Tras 3 min. de funcionamiento continuo: Dejar enfriar el aparato durante 15 minutos.



Integrierter Überhitzungsschutz: Gerät schaltet bei Überhitzung automatisch aus, mind. 30 Minuten abkühlen lassen.  
Protection contre la surchauffe intégrée: L'appareil s'arrête automatiquement lors d'une surchauffe, laisser refroidir au moins 30 min.  
Protezione contro il surriscaldamento integrata L'apparecchio in caso di surriscaldamento si spegne automaticamente, lasciare raffreddare per almeno 30 min.  
Integrated overheating protection: appliance automatically switches off when overheating, leave to cool down for at least 30 min.  
Protección incorporada contra sobrecalentamiento: El aparato se apaga automáticamente en caso de sobrecalentamiento; dejar enfriar como mínimo 30 minutos.



Restenbehälter im Betrieb nicht überfüllen.  
Ne pas remplir excessivement le bac à pulpe pendant l'utilisation.  
Non sovraccaricare il contenitore per i residui durante il funzionamento.  
During operation do not overfill pulp container.  
No llenar excesivamente el recipiente de restos durante el funcionamiento.



## Obst/Gemüse vorbereiten | Préparation des fruits/légumes | Preparare la frutta/verdura | Preparation of fruit/vegetables | Preparar frutas/verduras



Waschen, schälen, entkernen und in Stücke schneiden. Grosse Kerne unbedingt entfernen.  
Laver, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux. Enlever obligatoirement les gros noyaux.  
Lavare, sbucciare, snocciolare e tagliare a piccoli pezzi. Rimuovere assolutamente i noccioli.  
Wash, peel, remove core and cut into pieces. Always remove large stones.  
Lavar, pelar, deshuesar y cortar en trozos. Los huesos grandes deben retirarse.



Bananen / Avocados / Nüsse / Papayas / Feigen / Mangos nicht entsaften.  
Das Sieb kann verstopfen.  
Ne pas presser les bananes / avocats / noix / papayes / figues / mangues.  
Le tamis peut se boucher.  
Non centrifugare banane / avocado / noci / papaya / fichi / manghi.  
Il colino può ostruirsi.  
Do not juice Bananas / avocados / nuts / papayas / figs / mangoes.  
They can clog the sieve.  
No exprimir Plátanos / Aguacates / Nueces / Papayas / Higos / Mangos.  
El colador puede obstruirse.



Flüssigkeitsmenge je nach Sorte/Qualität.  
Quantité de liquide variable selon la sorte/qualité.  
Quantità di liquido in base a tipo/qualità.  
Amount of liquid depending on type/quality.  
Cantidad de líquido dependiendo de la variedad/calidad.



Säfte frisch trinken um Vitaminverluste zu verhindern.  
Boire les jus fraîchement pressés pour éviter les pertes de vitamines.  
Bere i succhi appena preparati per impedire la perdita di vitamine.  
Drink freshly made juice to avoid loss of vitamins.  
Beber los zumos recién exprimidos a fin de evitar la pérdida de vitaminas.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen  
Poser l'appareil sur une surface stable  
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile  
Place equipment in a stable position  
Colocar el aparato de forma estable

Obst/Gemüse vorbereiten  
Préparation des fruits/légumes  
Preparare la frutta/verdura  
Preparation of fruit/vegetables  
Preparar frutas/verduras

Softbehälter vor Ausguss stellen  
Placer le récipient à jus en face du bec verseur  
Posizionare il contenitore davanti il beccuccio  
Place the juice recipient in front of the spout  
Colocar el recipiente para zumo delante de la boquilla

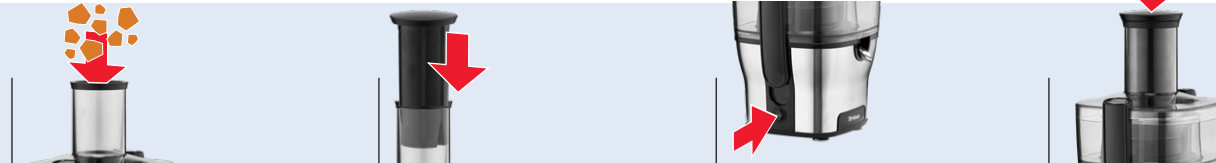
Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

Stopfer entnehmen  
Enlever le tasseur  
Rimuovere il tappo  
Remove pusher  
Retirar el prensador

! EIN/AUS-Schalter muss auf Position «0» sein.  
! L'interrupteur MARCHE/ARRET doit se trouver sur la position «0».  
! Interruttore ON/OFF deve essere sulla posizione «0».  
! ON/OFF switch must be on position «0».  
! El interruptor ON/OFF debe estar en posición «0».

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Zutaten einfüllen  
Remplir les ingrédients  
Aggiungere gli ingredienti  
Add the ingredients  
Añadir los ingredientes

Stopfer einsetzen  
Mettre en place le tasseur  
Inserire il tappo  
Insert pusher  
Colocar el prensador

Einschalten  
Allumer  
Accendere  
Turn on  
Encender

Durchpressen  
Presser  
Premere  
Press through  
Exprimir

! Ausschiesslich mit dem Stopfer entsaften. Verletzungsgefahr!  
! Se servir obligatoirement du guide pousseur pour l'extraction. Risque de blessure!  
! Usare esclusivamente il premicibo per centrifugare. Pericolo di lesioni!  
! Use only the pusher during juice extraction. Danger of injury!  
! Exprimir exclusivamente con el prensador. ¡Peligro de lesión!

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch off  
Apagar

Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar

Softbehälter entnehmen  
Retirer le récipient à jus  
Togliere il contenitore raccoglii succo  
Remove juice recipient  
Retirar el recipiente para zumo

Gerät abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Lasciar raffreddare l'apparecchio  
Allow to cool properly  
Dejar enfriar el aparato

Reinigen  
Nettoyer  
Pulire  
Cleaning  
Limpiar



## Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas



|                   |   |                           |   |          |   |
|-------------------|---|---------------------------|---|----------|---|
| ½ Ananas          |   | 2 Pfirsiche (entkernen)   |   | 3 Birnen |   |
| 1 moitié d'ananas |   | 2 pêches (dénoyauter)     |   | 3 poires |   |
| ½ ananas          | + | 2 pesche (snocciolare)    | + | 3 pere   | = |
| ½ pineapple       |   | 2 peaches (to pit)        |   | 3 pears  |   |
| ½ piña            |   | 2 melocotones (deshuesar) |   | 3 peras  |   |



|           |   |          |   |                |   |
|-----------|---|----------|---|----------------|---|
| 1 Apfel   |   | 3 Birnen |   | 7 Erdbeeren    |   |
| 1 pomme   |   | 3 poires |   | 7 fraises      |   |
| 1 mela    | + | 3 pere   | + | 7 fragole      | = |
| 1 apple   |   | 3 pears  |   | 7 strawberries |   |
| 1 manzana |   | 3 peras  |   | 7 fresas       |   |

**i** Süsse, reife Früchte verwenden.  
Utiliser des fruits sucrés bien mûrs.  
Usare frutti maturi e dolci.  
Use sweet ripe fruit.  
Utilizar fruta dulce y madura



|                   |   |           |   |                       |   |
|-------------------|---|-----------|---|-----------------------|---|
| ½ Melone          |   | 1 Apfel   |   | 3 Pfefferminzstengel  |   |
| 1 moitié de melon |   | 1 pomme   |   | 3 brins de menthe     |   |
| ½ melone          | + | 1 mela    | + | 3 rametti di menta    | = |
| ½ melon           |   | 1 apple   |   | 3 sprig of peppermint |   |
| ½ melones         |   | 1 manzana |   | 3 tallos de menta     |   |



|              |   |                |   |            |   |
|--------------|---|----------------|---|------------|---|
| 2 Karotten   |   | 3 Randen       |   | 4 Orangen  |   |
| 2 carottes   |   | 3 betteraves   |   | 4 oranges  |   |
| 2 Carote     | + | 3 barbabietole | + | 4 arance   | = |
| 2 Carrots    |   | 3 beetroot     |   | 4 oranges  |   |
| 2 zanahorias |   | 3 remolachas   |   | 4 naranjas |   |



|            |   |             |   |               |   |                      |   |
|------------|---|-------------|---|---------------|---|----------------------|---|
| 2 Tomaten  |   | 1 Karotte   |   | 1 Limone      |   | 2 Stangensellerie    |   |
| 2 tomates  |   | 1 carotte   |   | 1 citron vert |   | 2 céleris en branche |   |
| 2 pomodori | + | 1 Carota    | + | 1 limone      | + | 2 gambo di sedano    | = |
| 2 tomatoes |   | 1 Carrot    |   | 1 lime        |   | 2 celery             |   |
| 2 tomates  |   | 1 zanahoria |   | 1 limón       |   | 2 apio               |   |



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow appliance to cool.
- Antes de limpiar, desenchufar y dejar enfriar siempre el aparato.



### Zubehörteile | Accessoires | Parti accessorie | Accessories | Accesorios

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!  
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!  
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!  
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



### Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa

Mit feuchtem Spülmittel abwischen, trocken lassen. Keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. N'utilisez pas de matériaux ou de solvants abrasifs.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare materiali o solventi abrasivi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use abrasive materials or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilice materiales o disolventes abrasivos.

- ! Motoreinheit nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
- ! Ne jamais tremper l'unité motrice dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
- Non immergere il gruppo motore in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.
- Never immerse motor unit in water or hold under running water.
- Nunca sumergir la unidad del motor en agua ni sostenerla bajo agua corriente.



## Ersatz Zubehör | Accessoires de remplacement | Accessori di ricambio | Replacement accessories | Accesorios de repuesto



Art. 7011 98 00  
Krug mit Deckel  
Pichet avec couvercle  
Caraffa con coperchio  
Jug with cover  
Jarra con tapa



Art. 7011 98 01  
Stopfer  
Pousseur  
Premicbo  
Pusher  
Tapón



Art. 7011 98 02  
Sieb  
Tamis  
Tamis  
Sieve  
Colador



|                                                                                       |                                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|    | Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi  <br>Varnostni predpisi   Οδηγίες ασφαλείας                                     | 14 |
|    | Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobrodošli   Prísrčno dobrodošli   Σας καλωσορίζουμε θερμά                                                    | 48 |
|    | Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Τεχνικά στοιχεία                                                        | 48 |
|    | Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata  <br>Predstavitev naprave   Επισκόπηση συσκευής                                      | 49 |
|    | Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe  <br>Pred prvo uporabo   Πριν από την πρώτη χρήση                           | 50 |
|    | Důležitá upozornění   Fontos tudnivalók   Važne upute  <br>Pomembna opozorila   Σημαντικές σημειώσεις                                           | 52 |
|    | Příprava ovoce/zeleniny   Gyümölcs/zöldség előkészítése   Pripremiti voće/povrće  <br>Priprava sadja/zelenjave   Προετοιμασία φρούτων/λαχανικών | 53 |
|    | Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata  <br>Uporaba naprave   Χρήση της συσκευής                                           | 54 |
|    | Recepty   Recepteket   Recepti   Recepti   Συνταγές                                                                                             | 56 |
|   | Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čiščenje   Καθαρισμός                                                                                          | 57 |
|  | Volitelné příslušenství   Választható külön tartozék   Opcionalni pribor   Opcijski pribor   Προαιρετικά εξαρτήματα                             | 57 |
|  | Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa  <br>Opozorilo o garanciji   Ειδοποίηση εγγύησης                              | 70 |



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Είναι προτιμότερο να συνδέετε τη συσκευή μέσω ενός προστατευτικού ρεύματος (μέγιστο 30 mA).



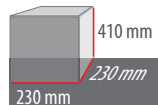
## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

1500 W

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Ισχύς

1 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabela  
Dolžina kabla  
Μήκος καλωδίου



Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Υψος



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής





**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |**  
**Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση**

1

**Rozložení přístroje | Készülék szétszedése | Rastavite uređaj |**  
**Razstavljanje naprave | Ξεδιπλώστε τη συσκευή**



1. Uvolněte bezpečnostní zámek na obou stranách  
 Oldja ki a biztonsági zárat kétoldalt  
 Ötprustite sigurnosni zatvarač na obje strane  
 Na obeh straneh popustite varnostno zapiralo  
 Απελευθερώστε το καπάκι ασφάλισης και στις δύο πλευρές

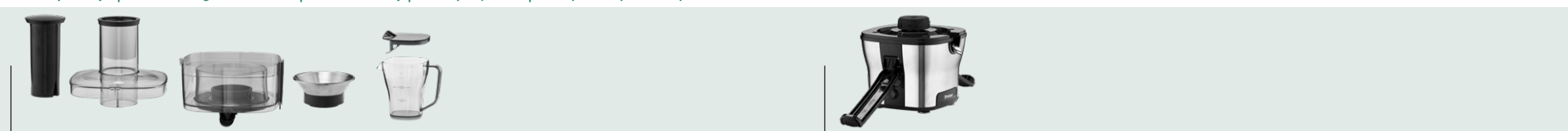
Odstraňte kryt s nádoba na vylisovanou dužinu  
 Vegye le a fedelet a tartállyal együtt  
 Skinite poklopac sa spremnikom za pulpu  
 Odstranite pokrov s posodo  
 Αφαιρέστε το κάλυμμα με το δοχείο πολτού

Sejmęte horní kryt  
 Távolítsa el a felső fedelet  
 Skinite gornji poklopac  
 Odstranite zgornji pokrov  
 Αφαιρέστε το κάλυμμα με τον ωθητήρα

Vyjměte síto  
 Vegye ki a szitát  
 Izvadiťe síto  
 Odstranite síto  
 Αφαιρέστε το κόσκινο

2

**Čištění přístroje | Tisztítsa meg a készüléket | Očistite uređaj | Čiščenje aparata | Καθαρίστε τη συσκευή**



Umyjte horkou vodou, osušte  
 Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg  
 Prati s vrućom vodom, posušiti  
 Umijte z vrućo vodo za pranje, posušite  
 Πλύνετε με ζεστό νερό και στεγνώστε

! Nemyjte v myčce na nádobí!  
 Ne tegye mosogatógépbe!  
 Nije namijenjeno za perilicu za suđe!  
 Ni odporna na pomivalni stroj!  
 Δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων!

Odřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
 A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni  
 Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši  
 Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši  
 Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει

! Nepoužívejte rozpouštědla.  
 Ne használjon oldószer.  
 Ne koristite rastvarače.  
 Ne uporabljajte raztopil.  
 Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.

3

**Sestavení přístroje | Szerelje össze a készüléket | Sastavite uređaj |**  
**Sestavljanje naprave | Διπλώστε τη συσκευή**



Zasuňte nádobu na vylisovanou dužinu  
 Tegye be a gyümölcschús tartályt  
 Postavite spremnik ostataka  
 Namestite posodo za ostanke  
 Τοποθετήστε τον περιέκτη για τα υπολείμματα

Nasadte síto, dobře natlačte  
 Tegye bele a szitát, jól nyomja meg  
 Umetnite síto, dobro ga pritisnite  
 Vstavite síto, dobro pritisnite  
 Τοποθετήστε το κόσκινο, πιέστε το σταθερά

Nasadte víko s pýchovačem  
 Tegye fel a készülék tetejét az adagoló csővel együtt  
 Postavite poklopac s čepom  
 Namestite pokrov s phalnikom  
 Τοποθετήστε το καπάκι με εξωθητή

Přístroj na obou stranách zajistěte  
 Biztosítsa a készüléket mindkét oldalon  
 Osigurajte uređaj na obje strane  
 Napravo zavarujte na obeh straneh  
 Ασφαλίστε τη συσκευή και στις δύο πλευρές

! Přístroj funguje jen v případě, že je bezpečnostní zámek správně zavřený.  
 A készülék csak akkor működik, ha a biztonsági zár helyesen be van reteselve.  
 Uređaj funkcioniра samo ako je sigurnosni zatvarač ispravno zatvoren.  
 Naprava deluje le, če je varnostno zapiralo pravilno zaprto.  
 Η συσκευή λειτουργεί μόνο όταν το καπάκι ασφαλείας είναι σωστά κλειστό.



## Důležitost upozornění | Fontos tudnivalók | Vážne upute | Pomembna opozorila | Σημαντικές σημειώσεις



Po 3 minutách trvalého provozu: nechte přístroj 15 minut vychladnout.  
3 perc folyamatos üzemelés után: Hagyja lehűlni a készüléket 15 percen át.  
Nakon 3 minute stalnog rada: Pustite uređaj da se ohladi 15 minuta.  
Po 3 minutah neprekinjenega obratovanja: počakajte 15 minut, da se naprava ohladi.  
Μετά από 3 λεπτά συνεχούς λειτουργίας: αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 15 λεπτά.



Integrovaná ochrana proti přehřátí: při přehřátí se přístroj automaticky vypne, nechte ho alespoň 30 minut vychladnout.  
Beépített túlhevülés elleni védelem: A készülék túlhevülés esetén automatikusan kikapcsol, ilyenkor hagyja hűlni a készüléket legalább 30 percen át.  
Integrirana zaštita od pregrijavanja: Uređaj će se automatski isključiti ako se pregrije, pustite ga da se hladi min. 30 minuta.  
Vgrajena zaščita pred pregrevanjem: naprava se ob pregretju izklopi samodejno, počakajte najmanj 30 minut, da se ohladi.  
Ενσωματωμένη προστασία από υπερθέρμανση: η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα σε περίπτωση υπερθέρμανσης, αφήστε την να κρυώσει για τουλάχιστον 30 λεπτά.



Nádobu na vyllisovanou dužinu během provozu nepřepĺňujte.  
Ne töltse túl a maradékot edényét.  
Tijekom rada nemojte prepuniti spremnik ostataka.  
Med uporabo ne prenapolnite posode za ostanke.  
Μην υπερπληρώνετε το δοχείο υπολειμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.



## Příprava ovoce/zeleniny | Gyümölcs/zöldség előkészítése | Pripremiti voće/povrće | Priprava sadja/zelenjave | Προετοιμασία φρούτων/λαχανικών



Omyjte, oloupejte, vypeckujte a rozkrájejte na kousky. Bezpodmínečně odstraňte velká jádra.  
Mossa meg, hámozza meg, távolítsa el a magházat és vágja darabokra. Mindenképpen távolítsa el a nagy magokat.  
Operite, ogulite, izvadite koštice i razrežite na komade. Svakako uklonite velike koštice.  
Pranje, lupljenje, razkošćenje in rezanje koškov. Obvezno odstranite velike koščice.  
Πλύνετε, καθαρίστε, ξεφλουδίστε και κόβετε σε κομμάτια. Αφαιρέστε ανεπιφύλακτα τους μεγάλους πυρήνες.



Neodšťavňujte banány / avokádo / ořechy / papája / fíky / mango.  
Může dojít k ucpaní síta.  
Ne pitišćite banane / avokado / orašasti plodovi / papaja / smokve / mango. Sito se može začepiti.  
Ne stiskajte sokov iz banane / avokado / orašasti plodovi / papaja / smokve / mango. Sito se lahko zamaši.  
Banane / Avokado / Oreščki / Papaje / Fige / Mango neodšťavujte.  
Sito sa može upchat.  
Μην ξεζουμίζετε Μπανάνα / Αβοκάντο / Ορέτσι / Παπάς / Ρολόι / Μάνγκο. Το κόσκινο μπορεί να φράξει.



Množství získané šťávy závisí na druhu a kvalitě surovin  
A folyadékmennyiség fajta/minőség szerinti  
Količina tekućine je ovisna o vrsti/kvaliteti  
Količina tekućine je ovisna od vrste/kakovosti  
Ποσότητα υγρού ανά τύπο/ποιότητα



Šťávy pijte čerstvé, v čerstvém stavu obsahují nejvíce vitamínů  
A leveit igya frissen, hogy megelőzze a vitamin veszteséget  
Pijete svježe sokove da ne bi došlo do gubitka vitamina  
Sokove pijte sveže, da bi preprečili izgubo vitaminov  
Πίνετε φρέσκους χυμούς για να αποφύγετε την απώλεια βιταμινών





Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Πριν από την προετοιμασία

1



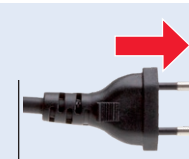
Dbejte na dostatečnou stabilitu  
Stabilan helyezze el a készüléket  
Postavite uređaj stabilno  
Napravo postavite tako, da bo stabilna  
Τοποθετήστε τη συσκευή σταθερά



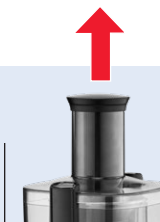
Příprava ovoce/zeleniny  
Gyümölcs/zöldség előkészítése  
Pripremiti voće/povrće  
Priprava sadja/zelenjave  
Προετοιμασία φρούτων/λαχανικών



Postavte pod výpust nádobu na štávu  
Tegye a gyümölcslé/zöldséglé tartályát a kifolyó cső elé  
Postavite spremnik soka ispred izljeva  
Posodo za sok postavite pred izliv  
Τοποθετήστε το δοχείο χυμού μπροστά από την αποχέτευση



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Σύνδεση στο δίκτυο

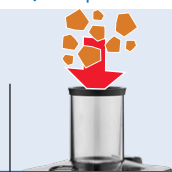


Vyjměte pēchovač  
Vegye ki az adagoló csövet  
Izvadite čep  
Odstranite phalnik  
Αφαιρέστε τον εξωθητή

! Vypínač ZAP/VYP musí být v poloze «0».  
! A KI/BE kapcsoló gombja «0» pozícióban kell legyen.  
! Glavna sklopka mora biti u položaju «0».  
! Stikalo VKLOP/IZKLOP mora biti v položaju «0».  
! Ο διακόπτης ON/OFF πρέπει να βρίσκεται στη θέση "0".

2

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Προετοιμασία



Plnění surovin  
Töltse be az adalékokat  
Dodati sastojke  
Vsujite sestavine  
Συμπληρώστε τα συστατικά



Nasadte pēchovač  
Tegye be az adagoló csövet  
Umetnite čep  
Vstavite phalnik  
Τοποθετήστε τον εγχυτήρα



Zapněte  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklopite  
Ενεργοποίηση



! Při odšťavňování používejte vždy pēchovač. Nebezpečí úrazu!  
! Kizárólag az adagoló csővel facsarjon. Sérülésveszély!  
! Pritiščite isključivo čepom. Opasnost od ozljeda!  
! Sok stiskajte izključno s phalnikom. Nevarnost poškodb!  
! Χυμοί αποκλειστικά με αποχυμωτή. Κίνδυνος τραυματισμού!

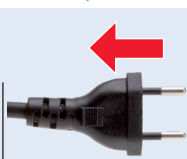
Prolisujte  
Préselje át  
Pritisnite  
Pretlačite  
Ανατύπωση

3

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Μετά την προετοιμασία



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključivanje  
Izklop  
Απενεργοποιήστε τη συσκευή



Odpojte  
Dugót húzza ki  
Odspojiti  
Izvlécite vtič  
Αποσυνδέστε από το δίκτυο



Vyjměte nádobu na štávu  
Vegye el a gyümölcslé/zöldséglé tartályát  
Izvadite spremnik soka  
Odstranite posodo za sok  
Αφαιρέστε το δοχείο χυμού



Čistění  
Tisztítás  
Čišćenje  
Čiščenje  
Καθαρισμός

Nechte přístroj vychladnout  
Hagyja lehűlni a készüléket  
Pustite uređaj da se ohladi  
Počakajte, da se naprava ohladi  
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει



## Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Συνταγές



|           |                                |            |   |
|-----------|--------------------------------|------------|---|
| ½ Ananasu | 2 Broskve (vypeckujte)         | 3 Hrušky   | = |
| ½ Ananász | 2 Őszibarack (kimagolni)       | 3 Körte    |   |
| ½ Ananas  | + 2 Breskva (izvadite koštice) | + 3 Kruške |   |
| ½ Ananas  | 2 Breskve (razkošičite)        | 3 Hruške   |   |
| ½ Avanás  | 2 Ροδάκινα (χωρίς κουκούτσι)   | 3 Αχλάδια  |   |



|           |            |             |   |
|-----------|------------|-------------|---|
| 1 Jablko  | 3 Hrušky   | 7 Jahod     | = |
| 1 Alma    | 3 Körte    | 7 Földieper |   |
| 1 Jabuka  | + 3 Kruške | + 7 Jagode  |   |
| 1 Jabolka | 3 Hruške   | 7 Jagode    |   |
| 1 apple   | 3 Αχλάδια  | 7 Φράουλες  |   |

**i** Použijte sladké zralé ovoce.  
Dolgozzon fel édes, érett gyümölcsöt.  
Upotrebľavajte slatko, zrelo voče.  
Uporabljajte sladke, zrele sadeže.  
Χρησιμοποιήστε γλυκά, ώριμα φρούτα.



|               |            |                       |   |
|---------------|------------|-----------------------|---|
| ½ Melounu     | 1 Jablko   | 3 Stonky máty         | = |
| ½ Sárgadinnye | 1 Alma     | 3 Borsmenta szár      |   |
| ½ Lubenica    | + 1 Jabuka | + 3 Petljike mente    |   |
| ½ Melone      | 1 Jabolka  | 3 Stebla poprove mete |   |
| ½ Πεπόνι      | 1 apple    | 3 Μίσχος μέντας       |   |



|            |                |              |   |
|------------|----------------|--------------|---|
| 2 Mrkve    | 3 Červené řepy | 4 Pomeranče  | = |
| 2 Karotta  | 3 Cékla        | 4 Narancs    |   |
| 2 Mrkve    | + 3 Cikla      | + 4 Naranče  |   |
| 2 Koreňček | 3 Rdeča pesa   | 4 Pomaranče  |   |
| 2 Karóta   | 3 Παντζάρια    | 4 Πορτοκάλια |   |



|              |            |           |                      |   |
|--------------|------------|-----------|----------------------|---|
| 2 Rajčata    | 1 Mrkev    | 1 Limetka | 2 Řapíkaté celerý    | = |
| 2 Paradicsom | 1 Karotta  | 1 Citrom  | 2 Zeller             |   |
| 2 Rajčice    | + 1 Mrkva  | + 1 Limun | + 2 Duguljasti celer |   |
| 2 Paradiznik | 1 Koreňček | 1 Limona  | 2 Stebla zelene      |   |
| 2 Ντομάτες   | 1 Καρότα   | 1 Lime    | 2 Σέλινο φασκόμηλο   |   |



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
- Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- Πάντα να βγάζετε το φις από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.



### Díly příslušenství | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Pribor | Αξεσουάρ

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!  
Prati s vrućom vodom, posušite. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!  
Umyjте z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!  
Πλύνετε με ζεστό νερό και στεγνώστε. Δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων!

### Plášť | Készülék ház | Kućište | Ohišje | Εξώφυλλο



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte abrazivní materiály ani rozpuštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon csiszolóanyagokat vagy oldószereket.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Nemojte koristiti abrazivne materijale ili otapala.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte abrazivnih materialov ali topil.  
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά ή διαλύτες.

- ! Motorovou jednotku nikdy neponořujte do vody nebo nepřidržujte pod tekoucí vodou.
- Soha ne merítse vízbe és soha ne tartsa folyó víz alá a motor egységet.
- Motorni sklop nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.
- Enote z motorjem nikoli ne potopite v vodo, ali jo držite pod tekočo vodo.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη μονάδα κινητήρα σε νερό ή μην την κρατάτε κάτω από τρεχούμενο νερό.



## Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcionalni pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα



Art. 7011 98 00 Κανάτα με καπάκι



Art. 7011 98 01

Дžbán s víkem  
Kancsó fedéllel  
Staklenka s poklopcem  
Vrč s pokrovom  
Κανάτα με καπάκι



Art. 7011 98 02

Šíta  
Szita  
Sito  
Sito  
Sieb



|                                                                                       |                                                                                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|    | Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri  <br>Indicații suplimentare   Указания за безопасност                    | 24 |
|    | Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz  <br>Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли                                                              | 60 |
|    | Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler  <br>Date tehnice   Технически данни                                                         | 60 |
|    | Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler  <br>Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда                     | 61 |
|    | Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce  <br>Înainte de prima întrebuințare   Преди първата употреба             | 62 |
|    | Важные указания   Ważne wskazówki   Önemli açıklamalar  <br>Informații importante   Важни указания                                                          | 64 |
|    | Подготовка овощей/фруктов   Przygotować owoce/warzywa   Meyve/sebzenin hazırlanması  <br>Pregătirea fructelor/legumelor   Подготовка на плодове/зеленчуците | 65 |
|    | Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване                                                                                         | 66 |
|    | Рецепты   Przepis   Tarifler   Rețete   Рецепти                                                                                                             | 68 |
|  | Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване                                                                                                   | 69 |
|  | Дополнение   Osprzet opcjonalny   Opsiyonal Aksam  <br>Accesorii optionale   Опционални аксесоари                                                           | 69 |
|  | Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması  <br>Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция                       | 71 |



## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).



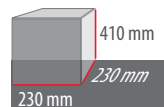
## Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1500 W

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

1 m

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела



Габариты  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размеры



## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда





## Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

Разборка прибора | Zdemontować urządzenie | Cihazın sökülmesi | Desfacerea aparatului | Разглобяване на уреда

1



Отсоединить предохранительный затвор с обеих сторон  
Po obu stronach zwolnić blokadę zabezpieczającą  
Emniyet kilidini iki tarafından açın  
Desfaceți pedicile laterale de siguranță  
Освобождение на предпазната блокировка от двете страни



Снимите верхнюю крышку целиком  
Zdjąć pokrywę z pojemnikiem na odpady  
Posa kabı ile kapağı çıkarın  
Îndepărtați întregul capac superior  
Сваляне на целия горен капак



Снимите верхнюю крышку  
Zdejmij górną pokrywę  
Üst kapağı çıkarın  
Se îndepărtează capacul superior  
Отстранете горния капак



Извлечь сито-фильтр  
Wyjąć sito  
Süzgeci çıkartılması  
Scoateți sita  
Сваляне на цедката

Чистка прибора | Wyczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățați aparatul | Почистване на уреда

2



Промыть в горячей воде и высушить  
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć  
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız  
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar  
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат

! Нельзя мыть в посудомоечной машине!  
Nie myć w zmywarce do naczyń!  
Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!  
A nu se spăla în mașina de spălat vase!  
Не е подходящо за съдомиялни машини!



Вытереть насухо, дать высохнуть  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

! Не используйте растворитель.  
Nie używać rozpuszczalników.  
Çözültici madde kullanmayınız.  
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Да не се използват разтворители.

Сборка прибора | Zmontować urządzenie | Cihazın monte edilmesi | Montați împreună piesele aparatului | Сглобяване на уреда

3



Установить контейнер для жмыха  
Złożyć pojemnik na odpady  
Meyve/sebze özü haznesini hizaya getirin  
Puneți recipientul cu fibre  
Позициониране на съда за отпадъци



Вставить сито-фильтр, как следует прижать  
Włożyć sito i dobrze wcisnąć  
Süzgeci yerleştirin, iyice üzerine bastırın  
Puneți sita, apăsați bine  
Поставяне на цедката, притискане добре



Надеть крышку с толкателем  
Złożyć pokrywę z opychaczem  
Tıkacla birlikte kapağı üzerine yerleştirin  
Montați capacul cu tubul de alimentare  
Поставяне на капака с избутвача



Закрепить прибор с обеих сторон  
Urządzenie zabezpieczyć po obu stronach  
Cihazı iki tarafından emniyete alın  
Asigurați aparatul pe ambele părți laterale  
Осигурете уреда от двете страни

! Прибор включается только при правильном закрытии предохранительного затвора.  
Urządzenie działa tylko, gdy blokada zabezpieczająca jest odpowiednio zamknięta.  
Cihaz sadece emniyet kilidi doğru kapatılmış olduğunda çalışır.  
Aparatul funcționează numai cu pedicile de siguranță corect închise.  
Уредът функционира само тогава, когато предпазната блокировка е задействана правилно.



## Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



Через 3 мин. непрерывной работы: Оставить прибор остывать на 15 минут.  
Po 3 minutach ciągłej pracy: Odczekać 15 minut, aż urządzenie ostygnie.  
3 dak. sürekli çalıştırdıktan sonra: Cihazın 15 dakika soğumasını bekleyin.  
După funcționare continuă timp de 3 minute: Lăsați aparatul să se răcească timp de 15 minute.  
След 3 мин. непрерывная работа: Оставьте уреда да се охлади за 15 минути.



Предусмотрена система защиты от перегрева: Прибор автоматически выключается при перегреве.  
Необходимо дать ему остыть в течение минимум 30 минут.  
Zintegrowane zabezpieczenie przed przegrzaniem: W przypadku przegrzania urządzenie wyłączy się automatycznie, odczekać min. 30 minut, aż urządzenie ostygnie.  
Entegre aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi: Cihaz aşırı ısındığında otomatik olarak kapanır, en az 30 dakika soğumasını bekleyin.  
Protecție automată contra supraîncălzirii: Aparatul se oprește automat în cazul supraîncălzirii, lăsați să se răcească cel puțin timp de 30 de minute.  
Вградена защита срещу прегряване: При прегряване уредът се изключва автоматично, оставете да се охлади поне 30 минути.



При работе не переполняйте контейнер для жмыха.  
W trakcie pracy urządzenia nie doprowadzić do przepełnienia pojemnika na odpady.  
Meyve/sebze özü haznesinin işletim sırasında aşırı dolmasını önleyin.  
Nu supraîncărcați recipientul pentru fibre în timpul folosirii aparatului.  
Не препълвайте съда за отпадъци по време на работа.



## Подготовка овощей/фруктов | Przygotować owoce/warzywa | Meyve/sebzenin hazırlanması | Pregătirea fructelor/legumelor | Подготвяне на плодове/зеленчуците



Помыть, очистить от кожуры, удалить косточки и нарезать кусочками.  
Большие косточки удалять обязательно.  
Mycie, obieranie, drylowanie i krojenie na kawałki. Koniecznie usunąć duże pestki.  
Yıkayın, soyun, çekirdeklerini çıkartın ve kesin. Büyük çekirdekleri mutlaka çıkartın.  
Spălați, decojiți, scoateți sămburele și tăiați în bucăți. Scoateți sămburii, în cazul celor mari  
Измийте, обелете, отстранете костилките и нарежете на парчета. Задължително отстранявайте големи костилки.



Не выжимайте сок из Бананы/авокадо/орехи/папайя/инжир/манго.  
Сито-фильтр может засориться.  
Nie przeciskać banany / awokado / orzechy / papaje / figi / mango.  
Sito może się zapchać.  
Muz / avokado / findik / papaya / incir / mango siktirmayın.  
Süzgeç tıkanabilir.  
Nu stoarceți niciodată banane / avocado / fructe cu coajă lemnoasă / papaya / smochine / mango . Sita poate să se înfundeze.  
Не изстискивайте банани / авокадо / ядки / папая / смокини / манго . Цедката може да се задръсти.



Количество сока в зависимости от сорта и качества  
Ilość płynu w zależności od gatunku/jakości  
Cins ve kalitesine bağlı olarak sıvı ekleyin  
Cantitatea de lichid funcție de soi/calitate  
Количество течност в зависимост от сорта/качеството



Пейте свежеежатый сок, пока в нем сохранены все витамины  
Soki pić zaraz po sporządzeniu, żeby zapobiec utracie witamin  
Vitamin kaybını önlemek için meyve/sebze suları taze içilmelidir  
Consumați sucurile proaspăt preparate pentru a evita pierderea vitaminelor  
Сокът се пие пресен, за да се предотврати загубата на витамините в него



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



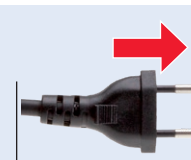
Расположить прибор на устойчивой поверхности  
Urządzenie ustawić stabilnie  
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz  
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă  
Поставяте уреда стабилно



Подготовка овощей/фруктов  
Przygotować owoce/warzywa  
Meyve/sebzenin hazırlanması  
Pregătirea fructelor/legumelor  
Подготвяне на плодове/зеленчуците



Установить кувшин для сока перед сливом  
Zbiornik na sok ustawić przed dżiobkiem  
Meyve/sebze suyu haznesini boşaltma ağı önüne yerleştirin  
Puneți recipientul pentru suc sub țeava de ieșire  
Поставяте съда за сок пред чучура



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize takiniz  
Conectarea la priză  
Включване

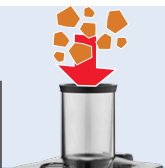


Извлечение толкателя  
Wyjąć popychacz  
Tıkacın çıkartılması  
Scoateți tubul de alimentare  
Сваляне на избутвача

! Выключатель должен находиться в положении «О».  
! WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK musi być ustawiony na pozycji «O».  
! AÇ/KAPAT şalteri «O» konumunda olmalıdır.  
! Comutatorul PORNIT/OPRIT trebuie să fie pe poziția «O».  
! Превключателят ВКЛ/ИЗКЛ трябва да е в положение «О».

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

2



Вложить ингредиенты  
Włożyć składniki  
Miks yapılacak maddeleri doldurunuz  
Introduceți ingredientele  
Поставяне на продуктите



Вставка толкателя  
Włożyć popychacz  
Tıkacın takılması  
Puneți tubul de alimentare  
Поставяне на избутвача



Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете



Продавить  
Przecisnąć  
Sıkırmak  
Apăsati  
Изстискайте

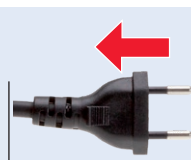
! Выжимайте сок только с помощью толкателя. Опасность травмы!  
! Owoce dociskać wyłącznie popychaczem. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!  
! Sadece tıkacı kullanarak sıkırmak. Yaralanma tehlikesi!  
! Stoarceti numai cu tubul de alimentare montat. Pericol de accidentare!  
! Изстискайте сок само с избутвача. Опасност от нараняване!

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

3



Выключение  
Wyłączyć  
Kapatılması  
Opriți mixarea  
Изключване



Вынуть вилку из розетки  
Wyłączyć z gniazdka  
Çıkartınız  
Scoateți din priză  
Изключване от щепсела



Извлечь кувшин для сока  
Wyjąć zbiornik na sok  
Meyve/sebze suyu haznesinin çıkartılması  
Luați recipientul pentru suc  
Сваляне на съда за сок



Очистка  
Czyszczenie  
Temizleme  
Curățire  
Почистване

Дать прибору остыть  
Odczekać, aż urządzenie ostygnie  
Cihazın soğumasını bekleyin  
Lăsați aparatul să se răcească  
Оставете уреда да изстине



## Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецепти



|          |                                       |           |
|----------|---------------------------------------|-----------|
| ½ Ананас | 2 Персики (удалите косточки)          | 3 Груши   |
| ½ Ananas | 2 Brzoskwinie (wydrylować)            | 3 Gruszki |
| ½ Ananas | + 2 Şeftali (çekirdekleri çıkartın)   | + 3 Armut |
| ½ Ananas | 2 Piersici (scoatere sămburi)         | 3 Pere    |
| ½ Ананас | 2 Праскови (отстраняване на костилки) | 3 Круши   |



|          |           |             |
|----------|-----------|-------------|
| 1 Яблоко | 3 Груши   | 7 Клубника  |
| 1 Jabłko | 3 Gruszki | 7 Truskawki |
| 1 Elma   | + 3 Armut | + 7 Çilek   |
| 1 Mere   | 3 Pere    | 7 Çarşuni   |
| 1 Ябълки | 3 Круши   | 7 Ягоди     |



**И** Используйте сладкие, спелые фрукты.  
 Używać słodkich, dojrzałych owoców.  
 Tatlı, olgun meyvalar kullanın.  
 Folosiți fructe dulci, coapte.  
 Да се използват сладки, узрели плодове.



|          |          |                            |
|----------|----------|----------------------------|
| ½ Дыня   | 1 Яблоко | 3 Стебли мяты перечной     |
| ½ Melon  | 1 Jabłko | 3 Łodyżki mięty pieprzowej |
| ½ Kavun  | + 1 Elma | + 3 Nane dâli              |
| ½ Perepe | 1 Mere   | 3 Tulpină de mentă         |
| ½ Дыня   | 1 Ябълки | 3 пръчица от мента         |



|             |                    |              |
|-------------|--------------------|--------------|
| 2 Морковь   | 3 Свёкла           | 4 Апельсины  |
| 2 Marchewki | 3 Buraki           | 4 Pomarańcze |
| 2 Havuç     | + 3 Kırmızı pancar | + 4 Portakal |
| 2 Morcovi   | 3 Sfeclă roşie     | 4 Portocale  |
| 2 Моркови   | 3 Цвекло           | 4 Портокали  |



|            |             |           |                      |
|------------|-------------|-----------|----------------------|
| 2 Помидоры | 1 Морковь   | 1 Лимон   | 2 Сельдерей          |
| 2 Pomidory | 1 Marchewka | 1 Cytryna | 2 Selyery łodygowe   |
| 2 Domates  | + 1 Havuç   | + 1 Limon | + 2 Kereviz          |
| 2 Roşii    | 1 Morcovi   | 1 Lămîie  | 2 Rădăcină de țelină |
| 2 Домати   | 1 Морков    | 1 Лимон   | 2 Целина             |



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
- Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
- Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.



### Принадлежности | Elementy osprzętu | Aksesuarlar | Accesorii | Аксесоари

Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!  
 Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!  
 Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!  
 A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!  
 Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!

### Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус



Тщательно вытереть, дать высохнуть. Не допускается применение абразивных материалов или растворителей.  
 Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia. Nie stosować szorstkich materiałów lub rozpuszczalników.  
 Nemli bezle silin, kurumaya bırakın. Aşındırıcı malzemeler ve çözücü maddeler kullanmayın.  
 Ștergeți cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați-o să se usuce. Nu folosiți substanțe spumante sau diluante.  
 Избършете влагата и оставете да изсъхне. Не използвайте абразивни материали или разтворители.

- ! Нельзя погружать моторный блок в воду или подставлять его под струю воды.
- Nigdy nie zanurzać korpusu z silnikiem w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą.
- Motor ünitesini asla suyun içine daldırmayın veya akan suyun altına tutmayın.
- Nu introduceți niciodată unitatea motorului în apă și nu țineți acesta niciodată sub jet de apă.
- Никога не потапяйте основата с електромотора във вода и не я дръжте под течаща вода.



## Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii optionale | Опционални аксесоари



Art. 7011 98 00 Каничка с капак



Art. 7011 98 01 Толкатель



Art. 7011 98 02 Сито



## Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Πληροφορίες εγγύησης

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatják. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költésére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**EL** Με αυτή τη συσκευή σας παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στο πλαίσιο της εγγύησης, σε περίπτωση υλικών ή κατασκευαστικών ελαττωμάτων, η συσκευή θα αντικατασταθεί ή θα επισκευαστεί. Αντικατάσταση με νέα συσκευή ή επιστροφή χρημάτων δεν είναι δυνατή. Εξαιρούνται από την εγγύηση η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, η τροποποίηση της συσκευής όπως αγοράστηκε, οι δραστηριότητες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης χρήσης ή της βλάβης από τον αγοραστή ή από τρίτο πρόσωπο, η βλάβη, η οποία μπορεί να αποδοθεί σε εξωτερικές συνθήκες ή να προκληθεί από τις μπαταρίες. Η εγγύηση απαιτεί την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής με έσοδο του αγοραστή μαζί με την ημερομηνία και την υπογεγραμμένη κάρτα εγγύησης των καταστημάτων λιανικής πώλησης ή την απόδειξη πώλησης.



## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamiir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi ile ithalatçı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiirini tamamlanmıyca kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiir yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanamayı sürekli kılması, tamiir için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayırımında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleinin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma uygundur. Bakımınızla ilgili sorularınızı ve ilanı edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη | Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență | Сервиз и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia